



European  
Commission

# Pravidlá súťaže Juvenes Translatores

ÚVOD .....	3
PRÍPRAVNÁ FÁZA .....	3
PREKLADATEĽSKÁ SÚŤAŽ .....	4
SLÁVNOSTNÉ UDEĽOVANIE CIEN .....	4
PRÍPRAVNÁ FÁZA .....	4
1. ZAČIATOK SÚŤAŽE A REGISTRÁCIA ŠKÔL .....	4
1.1. Ktoré školy sa môžu zúčastniť? .....	5
1.2. Registrácia škôl .....	5
1.3. Aké záväzky prijíma vaša škola pri registrácii? .....	6
1.4. Potrebné IT vybavenie .....	6
2. VÝBER ŠKÔL .....	7
3. REGISTRÁCIA ÚČASTNÍKOV .....	8
3.1. Registrácia účastníkov na súťažnej platforme .....	8
3.2. Ako prebieha výber účastníkov? .....	8
3.3. Ako sú chránené osobné údaje? .....	8
3.4. Jazykové kombinácie .....	9
PREKLADATEĽSKÁ SÚŤAŽ .....	9
4. ORGANIZÁCIA SÚŤAŽE A SAMOTNÝ DEŇ SÚŤAŽE .....	9
4.1. Účastníci so zdravotným postihnutím .....	11
4.2. Kto má na starosti praktickú organizáciu súťaže? .....	11
4.3. Môžu účastníci počas súťaže používať slovníky alebo prekladateľský softvér? .....	11
5. HODNOTENIE A UVEREJNENIE PREKLADOV .....	12
5.1. Posúdenie .....	12
5.2. Aké kritériá sa použijú pri hodnotení prekladov? .....	12

5.3. Vyhlásenie víťazov a formulár pre písomný súhlas s použitím osobných údajov .....	13
SLÁVNOSTNÉ UDEĽOVANIE CIEN .....	13
6. SLÁVNOSTNÉ UDEĽOVANIE CIEN.....	13
7. NÁKLADY.....	14
8. VÝKLAD PRAVIDIEL A POKYNOV .....	14
Potrebujete viac informácií? .....	14

## ÚVOD

Generálne riaditeľstvo Európskej komisie pre preklad (GR pre preklad) organizuje **online prekladateľskú súťaž** *Juvenes Translatores 2023* pre stredné školy v Európskej únii.

Súťaž pozostáva z:

- **prípravnej fázy,**
- online **prekladateľskej súťaže,**
- udelenia **osobitného uznania** za vynikajúce preklady a
- **slávnostného udeľovania cien víťazom.**

Podrobné pravidlá súťaže a pokyny pre jednotlivé fázy sú uvedené v oddieloch 1 – 8 ďalej.

## PRÍPRAVNÁ FÁZA

Sem patria tieto prvky:


- vyhlásenie súťaže,
- registrácia škôl,
- losovanie škôl, ktoré sa zúčastnia,
- registrácia účastníkov prostredníctvom ich škôl a
- príprava na mieste (pozri oddiely 1 – 3).

GR pre preklad **vyhlási súťaž** na svojej oficiálnej webovej stránke *Juvenes Translatores* <https://ec.europa.eu/translatores> a poskytne odkaz na súťažnú platformu, kde sa bude možné zaregistrovať.

Informácie sa uverejňujú aj na sociálnych médiách:

Facebook: <https://www.facebook.com/translatores/>

Instagram: <https://www.instagram.com/translatingforeurope>

 Ak má vaša škola záujem zapojiť sa do súťaže, **zaregistrujte sa na súťažnej platforme od 4. septembra od 12.00 h (stredo európskeho času) do 16. októbra 2023 do 12.00 h (stredo európskeho času)** (pozri oddiel 1) – odkaz na súťažnú platformu bude zverejnený na [oficiálnej webovej stránke JT](#) a na sociálnych sieťach po otvorení registrácie.

**Školy, ktoré sa zúčastnia na súťaži,** sa vyberú **losovaním** (pozri oddiel 2).

Všetky vybrané školy môžu **prihlásiť 2 – 5 účastníkov**. V rámci registrácie musí škola uviesť meno študenta a jeho zvolenú jazykovú kombináciu (zdrojový a cieľový jazyk) na súťažnej platforme **najneskôr do 16. novembra 2023** (pozri oddiel 3).

Škola je zodpovedná za **organizáciu súťaže vo svojich priestoroch**. Musí teda urobiť všetky praktické opatrenia, napr. poskytnúť priestory, personál a vhodnú IT infraštruktúru (pozri oddiel 1.1) a zabezpečiť účasť účastníkov za spravodlivých a objektívnych podmienok (pozri oddiely 1.3, 4 a 7).

## PREKLADATELSKÁ SÚŤAŽ

Súťaž sa uskutoční **23. novembra 2023** od **10.00 h do 12.00 h** (stredoeurópskeho času).

V tento deň sa každý účastník musí prihlásiť na súťažnú platformu pomocou individuálneho používateľského mena/hesla, ktoré mu bude pridelené pri registrácii. Po prihlásení do používateľského účtu sa účastníkom zobrazí text na preklad. Účastníci musia prekladať online (nie na papier) a odoslať preklad prostredníctvom súťažnej platformy. Súťaž sa uskutoční v súlade s individuálnymi opatreniami, ktoré si stanovili školy. Účastníci musia preklad vyhotoviť v oficiálnom čase stanovenom pre súťaž (pozri oddiel 4).

GR pre preklad **ohodnotí** všetky preklady a vyberie **jeden víťazný príspevok z každej krajiny EÚ** (pozri oddiel 5).

## SLÁVNOSTNÉ UDEĽOVANIE CIEN

**Víťazi** budú pozvaní na **slávnostné udeľovanie cien** v Bruseli, ktoré sa bude konať na **jar 2024**. GR pre preklad uhradí výdavky na cestu a pobyt pre jedného víťaza, jedného sprevádzajúceho dospelého a jedného učiteľa z každej krajiny (pozri oddiel 6).

Všetky dôležité informácie o súťaži sa budú pravidelne uverejňovať na [oficiálnej webovej stránke Juvenes Translatores \(JT\)](#) a na sociálnych sieťach. Učitelia poverení organizáciou súťaže v danej škole by ich preto mali pravidelne kontrolovať, aby neprehliadli žiadne dôležité informácie.

## PRÍPRAVNÁ FÁZA

### 1. ZAČIATOK SÚŤAŽE A REGISTRÁCIA ŠKÔL

GR pre preklad spustí súťaž na oficiálnej webovej stránke Juvenes Translatores (JT) (<https://ec.europa.eu/translatores>):

#### **4. septembra 2023 o 12.00 h stredoeurópskeho času.**

Ak má vaša škola záujem o účasť na súťaži, musí splňať určité podmienky (pozri oddiel 1.1).

Ak sa chce vaša škola zúčastniť, musí sa **zaregistrovať na súťažnej platforme** (pozri oddiel 1.2) – odkaz bude zverejnený na [oficiálnej webovej stránke JT](#) a na sociálnych sieťach ihneď po otvorení registrácie.

Registráciou vaša škola prijíma určité záväzky (pozri oddiel 1.3).

### 1.1. Ktoré školy sa môžu zúčastniť?

Zúčastniť sa môžu iba stredné školy. Súťaž nie je určená pre školy, ktoré vyučujú jazyky na večerných kurzoch, ani pre organizácie, ktoré ponúkajú podobné jazykové kurzy mimo stredoškolských učebných plánov.

Školy:

- sa musia nachádzať v krajine EÚ,
- musia byť ako školy uznané príslušnými orgánmi jednej alebo viacerých krajín EÚ,
- musia zaregistrovať 2 – 5 účastníkov **narodených v roku 2006**,
- musia mať **prístup na internet**,
- musia mať potrebné IT vybavenie (pozri oddiel 1.4).

### 1.2. Registrácia škôl

Pred registráciou musí poverený učiteľ získať **súhlas riaditeľa školy s účasťou školy** na súťaži (školu môžu registrovať iba učitelia, nie študenti).

Pri registrácii (**iba jedna registrácia za školu**) treba uviesť:

- názov a adresu školy,
- meno povereného učiteľa a
- aspoň jednu platnú e-mailovú adresu.

Keďže táto **e-mailová adresa bude našou jedinou formou komunikácie** so školou, prosíme:

- pravidelne si kontrolujte e-mailovú schránku (a príležitostne aj schránku s nevyžiadanou poštou) a
- uistite sa, že nie je plná.

Školy, ktoré sa chcú zúčastniť, sa musia **zaregistrovať na súťažnej platforme** – odkaz bude zverejnený na [oficiálnej webovej stránke JT](#) a na sociálnych sieťach ihneď po otvorení registrácie.

Registrácia bude otvorená **od 4. septembra od 12.00 h (stredo európskeho času) do 16. októbra 2023 do 12.00 h (stredo európskeho času)**. Neúplné registračné formuláre a formuláre odoslané po tomto termíne nebudú prijaté.

Každá škola si musí vytvoriť účet, vlastné používateľské meno/heslo – starostlivo si ich poznačte a uchovajte ich na účel každého ďalšieho prihlásenia na platformu súťaže (vrátane prístupu pre účastníkov v deň súťaže) – a vyplniť požadované políčka na registráciu.

Je nutné uviesť celý názov školy vrátane prípadných začiatkových veľkých písmen, špeciálnych znakov a diakritiky, ak si to daný jazyk vyžaduje. Nesmú sa používať žiadne skratky. Príklad: Ukmergès Šilès Šilevičiaus gimnazija.

### 1.3. Aké záväzky prijíma vaša škola pri registrácii?

Registráciou sa vaša škola zaväzuje, že bude dodržiavať súťažné pravidlá a pokyny, a že ak ju vyberú, v priestoroch školy zorganizuje **23. novembra 2023** prekladateľskú súťaž.

To okrem iného znamená:

- zabezpečiť výber a registráciu účastníkov narodených v roku 2006,
- poskytnúť vhodné vybavenie vrátane vybavenia v oblasti IT (pozri oddiel 1.4) a personál na uskutočnenie prekladateľskej súťaže,
- umožniť účastníkom, aby sa zúčastnili na súťaži,
- zabezpečiť, aby sa účastníci a ich rodičia alebo iní zákonní zástupcovia s týmito pravidlami a pokynmi oboznámili a vyjadrili s nimi súhlas,
- zabezpečiť spravodlivé a objektívne podmienky konania súťaže a
- uvoľniť účastníka, ktorý zvíťazí, spolu s jeho učiteľom na účasť na slávnostnom udeľovaní cien v Bruseli.

Škola – ak bude vybraná – súhlasí aj so zverejnením svojho názvu na [oficiálnej webovej stránke \*Juvenes Translatores\*](#).

Ak škola nedodrží tieto záväzky, môže byť zo súťaže vylúčená.

### 1.4. Potrebné IT vybavenie

- jeden počítač na účastníka,
- klávesnica vhodná pre cieľový jazyk,
- IT vybavenie musí byť správne nastavené a pripravené v dostatočnom predstihu pred začiatkom súťaže.

Škola zodpovedá za zabezpečenie správneho fungovania internetového pripojenia (aspoň 1 Mbit/s) a celého IT vybavenia.

Technické požiadavky na počítače:

- Operačný systém:
  - Windows 10 alebo novšia verzia,
  - iOS 12.3 alebo novšia verzia.
- Prehliadač:
  - Chrome 101 alebo novšia verzia,
  - Firefox 100 alebo novšia verzia,
  - Safari 15.4 alebo novšia verzia,
  - Edge 100 alebo novšia verzia,
  - Opera 86 alebo novšia verzia.

V prehliadači nesmie byť nainštalovaný žiaden dodatočný zásuvný modul (plugin), ako je adblock alebo kontrola pravopisu. Treba povoliť JavaScript.

## 2. VÝBER ŠKÔL

Po uzavretí registrácie sa spomedzi registrovaných škôl elektronickým losovaním vyberú tie, ktoré sa na súťaži zúčastnia.

Počet škôl vybraných z každej krajiny sa bude rovnať počtu kresiel krajiny v Európskom parlamente:

Členský štát	Počet škôl
Rakúsko	19
Belgicko	21
Bulharsko	17
Chorvátsko	12
Cyprus	6
Česko	21
Dánsko	14
Estónsko	7
Fínsko	14
Francúzsko	79
Nemecko	96
Grécko	21
Maďarsko	21
Írsko	13
Taliansko	76
Lotyšsko	8
Litva	11
Luxembursko	6
Malta	6
Holandsko	29
Poľsko	52
Portugalsko	21
Rumunsko	33
Slovinsko	8
Slovensko	14
Španielsko	59
Švédsko	21
<b>SPOLU</b>	<b>705</b>

Na účely tohto výberu sa počet škôl stanoví podľa kvóty krajiny, v ktorej sa nachádzajú. Napríklad španielska škola *IES Liceo español* Luisa Buñuela vo Francúzsku sa bude počítať do kvóty Francúzska.

**Zoznam vybraných škôl** bude uverejnený na [oficiálnej webovej stránke](#) koncom **októbra 2023**. Výber je konečný a nedá sa voči nemu namietať. Ak však vybraná škola odstúpi alebo sa nemôže do súťaže zapojiť a ak to časové možnosti a zdroje dovoľujú, kvóta pre túto krajinu sa môže doplniť na základe druhého losovania spomedzi škôl z danej krajiny. Je možné, že v takýchto prípadoch zoznam uverejnený na webovej stránke nebude aktuálny, ale škola bude priamo informovaná.

### 3. REGISTRÁCIA ÚČASTNÍKOV

**Ak bola vaša škola vybraná v elektronickom losovaní (pozri oddiel 2), účastníci** (pozri oddiel 3.1) musia byť spolu s **jazykovou kombináciou** podľa svojho výberu (pozri oddiel 3.4) následne **zaregistrovaní** na súťažnej platforme najneskôr do **16. novembra 2023 do 12.00 h (stredoeurópskeho času)**. Po tomto termíne nie je možné zmeniť údaje o účastníkovi ani jeho jazykovú kombináciu. Ak do tohto termínu nezaregistrujete 2 – 5 účastníkov, vašu účasť zrušíme a túto príležitosť ponúkneme inej škole, ktorá čaká na výsledok výberu. Ak sa vaša škola nemôže z nejakého nepredvídateľného dôvodu do súťaže zapojiť, informujte o tom organizátorov čo najskôr.

#### 3.1. Registrácia účastníkov na súťažnej platforme

Všetky vybrané školy môžu na súťažnej platforme zaregistrovať **2 – 5 účastníkov**, ktorí musia:

- byť **narodení v roku 2006** a
- byť v danej škole **trvalo zapísaní**.

Účelom pravidla týkajúceho sa roku narodenia je vytvorenie rovnakých podmienok pre vzdelávacie systémy vo všetkých krajinách EÚ.

Škola je povinná informovať rodiča(-ov) každého účastníka alebo jeho zákonného(-ých) zástupcu(-ov) o jeho účasti na súťaži.

Škola musí zaregistrovať svojich účastníkov na súťažnej platforme do **16. novembra 2023** do 12.00 h (stredoeurópskeho času).

#### 3.2. Ako prebieha výber účastníkov?

Školy môžu stanoviť vlastné kritériá výberu účastníkov, musia však byť jasné, spravodlivé a nediskriminačné. Ak GR pre preklad dospeje k názoru, že škola použila nespravodlivé alebo diskriminačné kritériá, môže sa rozhodnúť, že školu zo súťaže vylúči.

#### 3.3. Ako sú chránené osobné údaje?

GR pre preklad zabezpečí, aby boli všetky poskytnuté osobné údaje chránené v súlade s príslušnými právnymi predpismi.

Názvy škôl a mená víťazov z jednotlivých štátov spolu s ich prekladmi sa uverejnia online (pozri oddiel 5). Návšteva víťazov v Bruseli na slávnostnom udeľovaní cien môže byť medializovaná.



Podrobnejšie informácie o tom, ako GR pre preklad plní svoje záväzky týkajúce sa ochrany osobných údajov, nájdete vo formulári *Juvenes Translatores* pre písomný súhlas s použitím osobných údajov a vo [vyhlásení o ochrane osobných údajov](#). Tieto dokumenty budú zaslané učiteľom víťazov súťaže prostredníctvom e-mailu.

### 3.4. Jazykové kombinácie

Škola musí uviesť **jazykovú kombináciu** každého účastníka, t. j. jazyk originálu a jazyk prekladu. *Zdrojový jazyk* = jazyk, z ktorého študenti prekladajú. *Cieľový jazyk* = jazyk, do ktorého prekladajú.

Účastníci si môžu vybrať ktorýkoľvek úradný jazyk EÚ, z ktorého chcú prekladať, a ktorýkoľvek úradný jazyk EÚ, do ktorého chcú prekladať. Úradné jazyky Európskej únie sú:

bulharčina (BG), chorvátčina (HR), čeština (CS), dánčina (DA), holandčina (NL), angličtina (EN), estónčina (ET), fínčina (FI), francúzština (FR), nemčina (DE), gréčtina (EL), maďarčina (HU), írčina (GA), taliančina (IT), lotyština (LV), litovčina (LT), maltčina (MT), poľština (PL), portugálčina (PT), rumunčina (RO), slovenčina (SK), slovinčina (SL), španielčina (ES) a švédčina (SV).

Každý účastník si musí vybrať jazykovú kombináciu počas obdobia registrácie účastníkov na súťažnú platformu. Zvolená kombinácia sa po termíne 16. novembra 2023 nedá zmeniť. Preto radšej dvakrát skontrolujte, či je táto informácia správna.

Účastníkom dôrazne odporúčame, aby prekladali *do* svojho rodného jazyka alebo do jazyka, ktorý ovládajú najlepšie. Musí to však byť jeden z úradných jazykov EÚ uvedených vyššie.

## PREKLADATEĽSKÁ SÚŤAŽ

### 4. ORGANIZÁCIA SÚŤAŽE A SAMOTNÝ DEŇ SÚŤAŽE

**Súťaž sa uskutoční 23. novembra 2023 od 10.00 h do 12.00 h (stredoeurópskeho času).**

V deň súťaže sa všetci účastníci súčasne prihlásia na súťažnú platformu prostredníctvom svojho individuálneho používateľského mena/hesla (ktoré poverení učitelia dostanú prostredníctvom e-mailu po registrácii študentov do súťaže). Ihneď po prihlásení účastníci na obrazovkevidia zdrojový text vo svojom zvolenom jazyku. Preklad potom môžu písať do okna vedľa textu. **Pri preklade by nemali zabúdať na pravidelné ukladanie zmien vo svojom texte.** Po dokončení prekladu alebo po uplynutí časového limitu účastníci musia svoj text uložiť a odoslať prostredníctvom súťažnej platformy. Dostanú automatické potvrdenie o úspešnom odoslaní prekladu, ktoré si môžu vytlačiť (ak chcú). Poverený učiteľ môže vidieť uložené preklady aj na platforme súťaže na stránke s prehľadom účastníkov.

Prekladateľská súťaž sa musí uskutočniť v priestoroch školy a musí prebiehať súčasne vo všetkých zúčastnených školách – **od 10.00 h do 12.00 h (stredoeurópskeho času).**

Škola musí zabezpečiť správne fungovanie IT vybavenia a musí vyvinúť maximálne úsilie, aby zabezpečila spravodlivé a objektívne podmienky súťaže.

**⚠ Účastníci musia pracovať samostatne, nie v pároch ani v skupinách, a učitelia im nesmú pomáhať.**

Školy však môžu ostatným študentom umožniť neoficiálnu účasť na teste (napr. zorganizovaním vlastnej paralelnej súťaže, prípadne test využiť na hodnotenie študentov). Takéto preklady by však v žiadnom prípade nemali byť odoslané GR pre preklad. Na tieto účely sa nemôže použiť súťažná platforma.

Pred uplynutím časového limitu by účastníci mali:

- **uložiť a odoslať** svoj preklad prostredníctvom súťažnej platformy,
- a – ak chcú – vytlačiť ho.

Ak v dôsledku nepredvídaných okolností škola nemôže odoslať preklady v súlade s postupom uvedeným vyššie, kontaktujte prostredníctvom e-mailu ([DGT-TRANSLATORES@ec.europa.eu](mailto:DGT-TRANSLATORES@ec.europa.eu)) tím JT, ktorý vám poskytne ďalšie pokyny.

Preklady sa musia dokončiť v rámci oficiálneho času vyhradeného na súťaž. Ak sa však z technických príčin študent prihlási približne o 15 minút neskôr, malo by mu byť umožnené prekladať o rovnaký počet minút dlhšie. Každý účastník by mal mať na preklad dve hodiny. Ak sa z technických príčin prihlási neskôr, preklad nebude možné odoslať prostredníctvom súťažnej platformy 15 minút po vyhradenom čase, a preto ho bude potrebné ihneď zaslať e-mailom (pozri predchádzajúci text).

**⚠ V prípade všeobecných technických problémov na začiatku súťaže**, pretrvávajúcich problémov s prihlásením alebo iných závažných problémov so zablokovaním počas súťaže:

- **zostaňte pokojní**, riešenie nájdeme,
- obráťte sa na našu **stránku na Facebooku** <https://www.facebook.com/translatores/>, kde nájdete s úrny správy alebo informácie, ktoré môžu byť uverejnené spolu s pokynmi,
- **začnite prekladať alternatívnym záložným spôsobom:**
  - **stiahnite si zdrojové texty**, ktoré budú zverejnené na [oficiálnej webovej stránke JT](#) na začiatku súťaže a
  - **prekladajte v programe Microsoft Word alebo v inom podobnom programe (elektronicky, nie perom na papier).**

Takto bude mať účastník možnosť byť:

- a) po vyriešení technického problému **skopírovať a vložiť svoj preklad na platformu súťaže** a následne preklad odoslať prostredníctvom súťažnej platformy podľa pôvodného plánu; alebo
- b) ak sa technický problém nevyrieši do uplynutia časového limitu, učiteľ nám môže **elektronické verzie prekladov účastníkov poslať e-mailom** a tím JT ich nahrá do profilov jednotlivých účastníkov. Prekladateľom na našom GR tak umožní ohodnotiť všetky preklady na súťažnej platforme.

Pokiaľ to bude možné, tím JT odpovie na vaše otázky a poradí vám prostredníctvom e-mailu ([DGT-TRANSLATORES@ec.europa.eu](mailto:DGT-TRANSLATORES@ec.europa.eu)) v ktorejkoľvek fáze súťaže.

#### 4.1. Účastníci so zdravotným postihnutím


Školy nesmú diskriminovať študentov so zdravotným postihnutím. Tím JT si uvedomuje, že na zabezpečenie spravodlivých a rovnakých podmienok pre účasť študentov so zdravotným postihnutím na súťaži je potrebné prijať osobitné opatrenia. Ak by boli tieto nevyhnutné opatrenia v rozpore s pravidlami (napr. ak zdravotné postihnutie účastníka spomaľuje pri písaní v takej miere, že potrebuje viac času na dokončenie prekladu), musíte kontaktovať tím JT, opísať zdravotné postihnutie študenta a navrhované opatrenia a vopred získať súhlas s týmito opatreniami.

#### 4.2. Kto má na starosti praktickú organizáciu súťaže?

Za organizáciu súťaže vo svojich priestoroch sú zodpovedné školy. Patria sem všetky praktické opatrenia v deň súťaže, konkrétne:


- zhromaždenie účastníkov na mieste súťaže,
- zabezpečenie potrebného IT vybavenia a internetového pripojenia pre všetkých účastníkov (pozri oddiel 1.4),
- poskytnutie individuálneho používateľského mena/hesla každému účastníkovi (sú im pridelené pri registrácii), ktoré umožnia prístup na súťažnú platformu a preklad textu,
- dozor nad účastníkmi v priebehu súťaže, najmä s cieľom zamedziť používaniu zakázaných prekladateľských nástrojov a pomôcok (pozri oddiel 4.3) a
- uistenie sa, že účastníci svoje preklady uložia a odovzdajú pred uplynutím časového limitu súťaže.

#### 4.3. Môžu účastníci počas súťaže používať slovníky alebo prekladateľský softvér?

 **Môžu** sa používať tieto pomôcky:

- *tlačené slovníky a/alebo online slovníky.*

**Účastníkom sa povoľuje používanie tlačných a/alebo online slovníkov**, keďže sú to nevyhnutné profesijné pomôcky. Používať sa môžu výkladové a dvojjazyčné slovníky.

 **Nesmú** sa používať tieto pomôcky:

- nástroje na kontrolu pravopisu,
- počítačom podporovaný preklad (CAT nástroje),
- strojový preklad (napr. prekladač Google, DeepL).

**Ak účastník použije ktorýkoľvek z uvedených nástrojov, jeho preklad bude diskvalifikovaný.**

## 5. HODNOTENIE A UVEREJNENIE PREKLADOV

### 5.1. Posúdenie

Každý preklad bude hodnotiť výbor profesionálnych prekladateľov a korektorov z GR pre preklad.

Porota, ktorej bude predsedáť generálny riaditeľ GR pre preklad, následne vyberie **najlepší preklad z každej krajiny EÚ**.

Rozhodnutie výboru a poroty má konečnú platnosť. Inštitúcie EÚ môžu interne reprodukovať a používať preklady a ich hodnotenia na účely nadchádzajúcich školení o hodnotení prekladov. Víťazné preklady budú uverejnené na [oficiálnej webovej stránke JT](#).

Práca a diskusie výboru a poroty sú dôverné. Informácie o jednotlivých známkach a ani komentáre ku každému jednému prekladu sa neposkytnú.

Niektorým účastníkom, ktorých preklady mali vysokú kvalitu, môže byť udelené **osobitné uznanie**. Dotknutí učitelia o tom budú informovaní dvojstranne prostredníctvom e-mailu. Urobí sa tak po vyhlásení víťazov, teda najneskôr koncom februára 2024.

Všetci účastníci a učitelia dostanú **potvrdenie**. Všetky školy, ktoré sa zapojili do súťaže, dostanú e-mail s odkazom na súťažnú platformu. Pre všetkých účastníkov, ktorí predložili preklad, je k dispozícii na stiahnutie *potvrdenie o účasti*. *Potvrdenie* možno stiahnuť aj pre učiteľa, ktorý organizoval súťaž pre školu.

### 5.2. Aké kritériá sa použijú pri hodnotení prekladov?

Výbor použije podobné kritériá, aké sa uplatňujú na hodnotenie textov preložených v GR pre preklad, t. j.:

- presnosť prekladu,
- schopnosť správneho písania (gramatika a výber výrazov),
- schopnosť plynulého písania a
- tvorivosť prekladateľských riešení.

Výbor môže diskvalifikovať všetky preklady, o ktorých sa domnieva, že nevznikli za spravodlivých a nestranných okolností, napr. ak sa zistí použitie akýchkoľvek zakázaných pomôcok (pozri oddiel 4).

### 5.3. Vyhlásenie víťazov a formulár pre písomný súhlas s použitím osobných údajov

Zoznam **víťazov** bude zverejnený začiatkom **februára 2024**.

Tím JT pošle každej víťaznej škole e-mailom formulár pre písomný súhlas s použitím osobných údajov, ktorý musí škola **vytlačiť, dať podpísať študentovi aj ostatným** (pozri nižšie) a **poslať späť** organizátorom v stanovenom termíne spolu s kópiou **platného preukazu totožnosti** študenta.

Formulár musí podpísať:

- študent a
- rodič(-ia)/zákonný(-í) zástupca(-ovia) študenta (*ak študent v čase cesty na udeľovanie cien nedovršil 18 rokov*).

Podpísaním tohto formulára študent a jeho rodič(-ia)/zákonný(-í) zástupca(-ovia) vyjadrujú súhlas s tým, že:

- preklad bude uverejnený na [oficiálnej webovej stránke JT](#) a inštitúcie EÚ ho môžu interne reprodukovať alebo používať pri budúcich školeniach o hodnotení prekladov,
- študent môže vycestovať do Bruselu na slávnostné udeľovanie cien,
- fotografie a videonahrávky zo slávnostného udeľovania cien a z návštevy Bruselu sa môžu uverejniť na [oficiálnej webovej stránke JT](#) a na sociálnych sieťach a
- na slávnostné udeľovanie cien v Bruseli bude študenta sprevádzať rodič alebo zákonný zástupca.

V našom [vyhlásení o ochrane osobných údajov](#), ktoré je priložené k formuláru pre písomný súhlas s použitím osobných údajov, sa uvádza, ako sa osobné údaje zbierajú, spracúvajú a používajú, a síce v úplnom súlade s príslušnými právnymi predpismi.

## SLÁVNOSTNÉ UDEĽOVANIE CIEN

### 6. SLÁVNOSTNÉ UDEĽOVANIE CIEN

Víťazi, spolu s jednou sprevádzajúcou dospelou osobou a jedným učiteľom, budú pozvaní na slávnostné udeľovanie cien v Bruseli na jar 2024.

Víťazov musí sprevádzať rodič, zákonný zástupca alebo iná dospelá osoba nimi schválená, ktorá musí prevziať plnú zodpovednosť za víťaza počas cesty a pobytu v Bruseli.

Komisia zorganizuje a uhradí cestu<sup>1</sup>, ubytovanie a niektoré výdavky na stravu. Komisia nezabezpečí ani neuhradí poistenie na cestu alebo pobyt v Bruseli, s výnimkou všeobecného poistenia, ktorým sú návštevníci krytí, pokiaľ sa nachádzajú v budovách Komisie. Víťaz, učiteľ a sprevádzajúca dospelá osoba musia v súvislosti s cestou predložiť požadované cestovné doklady.

## 7. NÁKLADY

Škola musí pokryť všetky miestne náklady vyplývajúce z organizácie súťaže a poskytnúť vybavenie na účely súťaže.

## 8. VÝKLAD PRAVIDIEL A POKYNOV

Výklad týchto pravidiel súťaže zo strany GR pre preklad je konečný.

## Potrebujete viac informácií?

- Oficiálna webová stránka súťaže Juvenes Translatores: <http://ec.europa.eu/translatores>
- Vaše otázky pošlite e-mailom tímu *Juvenes Translatores* na adresu: [DGT-translatores@ec.europa.eu](mailto:DGT-translatores@ec.europa.eu)
- Obráťte sa na kontaktnú osobu pre JT v rámci miestnej kancelárie GR pre preklad vo Vašej krajine ([https://commission.europa.eu/about-european-commission/departments-and-executive-agencies/translation/dg-translation-local-offices\\_sk](https://commission.europa.eu/about-european-commission/departments-and-executive-agencies/translation/dg-translation-local-offices_sk)).
- Facebook: [Juvenes Translatores https://www.facebook.com/translatores/](https://www.facebook.com/translatores/)
- Instagram: [TranslatingforEurope https://www.instagram.com/translatingforeurope/](https://www.instagram.com/translatingforeurope/)

---

<sup>1</sup> Komisia uhradí výdavky na cestu z krajiny pôvodu víťaza do jeho hotela v Bruseli, neuhradí však krátke presuny, ako je cesta taxíkom na letisko/železničnú stanicu a z letiska/železničnej stanice v krajine pôvodu.